Traducción de referencia al español

HAAS+SOHN

Traducción automática no oficial. Requiere revisión técnica y lingüística.

Esta traducción no constituye un nuevo certificado del fabricante.

Traducción basada en el documento original. Se conservan marcas, modelos, códigos y valores técnicos.

Texto redistribuido para evitar recortes. Las ilustraciones, los esquemas y la maquetación original se conservan en el documento original completo.

ID: pdf_5f351683f2059e9e428a

SHA-256: 5f351683f2059e9e428ad2b7944978d68a6d1215e8897f27520ef9e71bdd55dc

Página original 2

Texto original	Español
Úvod	Introducción
Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!	¡Muchas gracias por adquirir nuestro producto!
Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.	La descripción del calefactor le proporcionará información detallada sobre su construcción, especificaciones técnicas y funcionamiento. Le recomendamos leer esta información detenidamente para evitar posibles errores durante la instalación y el uso.
Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).	Las condiciones detalladas de instalación y funcionamiento se pueden encontrar en las Instrucciones generales de uso (incluidas en el paquete).
Poznámky v textu	Notas en el texto
Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané VAROVÁNÍ. Poznámky nadepsané VAROVÁNÍ Vás upozorňují na vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.	Las más importantes son las notas marcadas como ADVERTENCIA. Estas notas le alertan sobre un grave riesgo de daños al calentador o lesiones.
CZ	CZ
Poznámka nadepsaná Upozornění Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.	La nota titulada "Advertencia" le advierte sobre posibles daños en su calentador.
Poznámka nadepsaná Důležité Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Una nota etiquetada como "Importante" le alerta sobre información importante para el funcionamiento de su calefactor.
Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Por lo tanto, esta nota llama su atención sobre información importante para el funcionamiento general de su calentador.

Página original 3

Texto original	Español
Obsah	Contenido
CZ	CZ
Obsah	Contenido
1. Technický popis 1	1. Descripción técnica 1
2. Seznam náhradních dílů 2	2. Lista de repuestos 2
2.1. Celkový rozstřel modelu 2	2.1. Desglose general del modelo 2
2.2. Detail A1..... 5	2.2. Detalle A1..... 5
3. Easy control 6	3. Fácil control 6
4. Záměna kouřovodu 7	4. Sustitución del conducto de humos 7
5. Záměna přívodu vzduchu 8	5. Sustitución del suministro de aire 8
6. Zajištění dvířek v otevřené poloze..... 9	6. Bloquear la puerta en posición abierta..... 9

Página original 6

Texto original	Español
Seznam náhradních dílů	Lista de piezas de repuesto
20	20
16	16
18	18
14	14
15	15
15	15
17	17
24	24
B1	B1
19	19
10	10
9	9
8	8
7	7
25	25
CZ	CZ
11	11
12	12
5	5
12	12
12	12
12	12
13	13
A1	A1
3	3
6	6
5	5
4	4
4	4
2	2

Texto original	Español
1	1
2. Seznam náhradních dílů	2. Lista de repuestos
2.1. Celkový rozstřel modelu	2.1. Toma general del modelo
23	23
22	22
21	21
Pozice	Posición
Název	Nombre
Množství	Cantidad
Číslo zboží	Número de artículo
Celkový rozstřel modelu	Foto de modelo completa
Dvířka topeniště (komplet)/černá	Puerta de la cámara de combustión (juego)/negra
1 ks	1 unidad
0424637005300	0424637005300
A1	A1
Čep zavírání (komplet)	Pasador de cierre (completo)
1 ks	1 unidad
0424637005001	0424637005001
B1	B1
Popelník	Cenicero
1 ks	1 unidad
0424617405600	0424617405600
1	1
2	2

Página original 7

Texto original	Español
Seznam náhradních dílů	Lista de piezas de repuesto
Zábrana/černá	Barrera/negro
1 ks	1 unidad
2	2
0424617405005	0424617405005
Rošt/černá	Rejilla/negra
1 ks	1 unidad
3	3
0429415005005	0429415005005
Cihla 30x70x261	Ladrillo 30x70x261
2 ks	2 piezas
4	4
0424617405506	0424617405506
Cihla 30x62x292	Ladrillo 30x62x292
2 ks	2 piezas
5	5
0424617405505	0424617405505
Bok pravý (30x300x415)	Lado derecho (30x300x415)
1 ks	1 unidad
6	6
0428315005502	0428315005502
Bok levý (30x300x415)	Lado izquierdo (30x300x415)
1 ks	1 unidad
7	7
0428315005503	0428315005503
Záda (30x390x320)	Espalda (30x390x320)
1 ks	1 unidad
8	8
0428315005501	0428315005501
Clona (vermiculite)	Abertura (vermiculita)
1 ks	1 unidad

Texto original	Español
9	9
0424617405504	0424617405504
Pružina dveří	Muelle de la puerta
1 ks	1 unidad
10	10
0428612005002	0428612005002
Táhlo regulátoru/černá	Varilla reguladora/negra
1 ks	1 unidad
0424637005015	0424637005015
11	11
Externí přívod vzduchu (Ø100)	Suministro de aire exterior (Ø100)
1 ks	1 unidad
0088500050008	0088500050008
12	12
Noha štelovací	Separador de pies
4 ks	4 piezas
13	13
0089000020005	0089000020005
Kouřovod/černá	Chimenea/negra
1 ks	1 unidad
14	14
0494015005020	0494015005020
Těsnění šňůra kouřovodu 8x2 mm	Junta de cordón para tubo de chimenea 8x2 mm
15	15
470 mm	470 mm
0040208020006	0040208020006
Záslepka kouřovodu/černá	Tapón de tubo de chimenea/negro
1 ks	1 unidad
16	16
0424617405011	0424617405011
Kachlové čelo/medovník	Fachada alicatada/panal de abeja
1 ks	1 unidad

Texto original	Español
17	17
0424637005100	0424637005100
Kachlové čelo/zelená	Fachada alicatada/verde
1 ks	1 unidad
17	17
0424637015100	0424637015100
Kachlové čelo/slonová kost	Fachada alicatada/marfil
1 ks	1 unidad
17	17
0424637025100	0424637025100
Kachlové čelo/hnědá	Fachada alicatada/marrón
1 ks	1 unidad
17	17
0424637035100	0424637035100
Kachlový bok levý/medovník	Lado izquierdo con azulejos/panal de abeja
1 ks	1 unidad
18	18
0332015036100	0332015036100
Kachlový bok levý/zelená	Lado izquierdo/verde con azulejos
1 ks	1 unidad
18	18
0332015106100	0332015106100
Kachlový bok levý/slonová kost	Lado izquierdo con azulejos/marfil
1 ks	1 unidad
18	18
0332015056100	0332015056100
Kachlový bok levý/hnědá	Lado izquierdo alicatado/marrón
1 ks	1 unidad
18	18
0332015026100	0332015026100
Kachlový bok pravý/medovník	Lado derecho con azulejos/panal de abeja
1 ks	1 unidad

Texto original	Español
19	19
0332015036101	0332015036101
CZ	CZ
Kachlový bok pravý/zelená	Lado derecho/verde con azulejos
1 ks	1 unidad
19	19
0332015006101	0332015006101
Kachlový bok pravý/slonová kost	Lado derecho con azulejos/marfil
1 ks	1 unidad
19	19
0332015056101	0332015056101
Kachlový bok pravý/hnědá	Lado derecho alicatado/marrón
1 ks	1 unidad
19	19
0332015026101	0332015026101
Těsnící šňůra 10x4 mm	Cordón de sellado de 10x4 mm
20	20
1350 mm	1350 mm
0040210040005	0040210040005
Kachlová římsa/medovník	Cornisa de azulejos/panal de abeja
1 ks	1 unidad
21	21
0424637005110	0424637005110
Kachlová římsa/zelená	Cornisa de azulejos/verde
1 ks	1 unidad
21	21
0424637015110	0424637015110
Kachlová římsa/slonová kost	Cornisa de azulejos/marfil
1 ks	1 unidad
21	21
0424637025110	0424637025110
Kachlová římsa/hnědá	Cornisa de azulejos/marrón

Texto original	Español
1 ks	1 unidad
21	21
0424637035110	0424637035110
Víko/černá	Tapa/negra
1 ks	1 unidad
22	22
0332015006155	0332015006155
Záslepka víka/černá	Tapa/negra
1 ks	1 unidad
23	23
0331415005060	0331415005060
Zadní kryt/černá	Cubierta trasera/negra
1 ks	1 unidad
0424637005120	0424637005120
24	24
Kachlový podstavec/medovník	Pedestal/panal de abejas revestido de azulejos
1 ks	1 unidad
25	25
0433915036180	0433915036180
Kachlový podstavec/zelená	Pedestal de azulejos/verde
1 ks	1 unidad
25	25
0433915006180	0433915006180
3	3

Página original 9

Texto original	Español
Seznam náhradních dílů	Lista de piezas de repuesto
A1.2.	A1.2.
26	26
2.2. Detail A1	2.2. Detalle A1
A1.1.	A1.1.
29	29
28	28
27	27
Pozice	Posición
Název	Nombre
Množství	Cantidad
Číslo zboží	Número de artículo
Detail A1	Detalle A1
Držák skla – set/černá	Soporte para vasos – juego/negro
1 ks	1 unidad
A1.1.	A1.1.
0424637005303	0424637005303
Spojovací materiál kliky – set	Sujetadores de manija – juego
1 ks	1 unidad
A1.2.	A1.2.
0424637005315	0424637005315
CZ	CZ
Pákový uzávěr dvířek topeniště (komplet)	Manija de cerradura para puerta de la cámara de combustión (juego completo)
26	26
1 ks	1 unidad
0424618005310	0424618005310
Těsnící šňůra dveří 12 mm	Cordón de sellado de puerta de 12 mm
27	27
2200 mm	2200 mm
0041012120005	0041012120005
Těsnící šňůra skla 8x2 mm	Cordón de sellado para vidrio de 8x2 mm

Texto original	Español
28	28
1500 mm	1500 mm
0040210040005	0040210040005
Žáruvzdorné sklo (4x338x431)	Vidrio resistente al calor (4x338x431)
1 ks	1 unidad
29	29
0424637005301	0424637005301
5	5

Página original 10

Texto original	Español
Easy control	Control sencillo
B	B
CZ	CZ
C	C
100%	100%
100%	100%
50%	50%
0%	0%
6	6
3. Easy control	3. Fácil control
Ovládání všech tří přívodů vzduchu-primárního, sekundárního, terciálního-pouze pomocí jednoho regulátoru.	Control de las tres entradas de aire (primaria, secundaria y terciaria) mediante un único regulador.
1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny tři přívody vzduchu (primární, sekundární, terciální).	1. El regulador está en la posición designada para el encendido (Fig. A). Las tres entradas de aire (primaria, secundaria, terciaria) están abiertas.
2. Nastavení regulátoru Easy control v režimu topení (obr. B).	2. Ajuste del regulador de control Easy en modo calefacción (fig. B).
3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen (primární, sekundární, terciální). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po ukončení procesu topení.	3. El regulador se encuentra en la posición designada para cerrar las entradas de aire (fig. C). Ninguna entrada está abierta (primaria, secundaria o terciaria). Esta posición solo se utiliza cuando la estufa está apagada, una vez finalizado el proceso de calentamiento.
VAROVÁNÍ	ADVERTENCIA
Během procesu topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.	Durante el proceso de calentamiento, las entradas de aire no deben estar cerradas (Fig. C). En casos extremos, puede producirse una explosión en la estufa, con la consiguiente rotura de cristales, dispersión de brasas por la habitación y un incendio.
A	A

Página original 13

Texto original	Español
Zajištění dvířek v otevřené poloze	Bloquear la puerta en posición abierta
6. Zajištění dvířek v otevřené poloze	6. Bloquear la puerta en posición abierta.
Dvířka topeniště můžete zajistit v otevřené poloze, aby bylo čištění pohodlnější. K zajištění dveří použijte západku, viz obrázek níže.	Para facilitar la limpieza, puede bloquear la puerta del hogar de la caldera en posición abierta. Utilice el pestillo para asegurar la puerta (vea la imagen a continuación).
VAROVÁNÍ	ADVERTENCIA
Nikdy netopte v kamnech s otevřenými dvířky!	¡Nunca calientes la comida en una estufa con la puerta abierta!
CZ	CZ
9	9

HAAS + SOHN

Faro

Technická dokumentace
Krbová kamna

CZ

0424637001400d

Úvod

Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!

Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.

Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).

Poznámky v textu



Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ**. Poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ** Vás upozorňují na **vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.**



Poznámka nadepsaná **Upozornění** Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.



Poznámka nadepsaná **Důležité** Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.



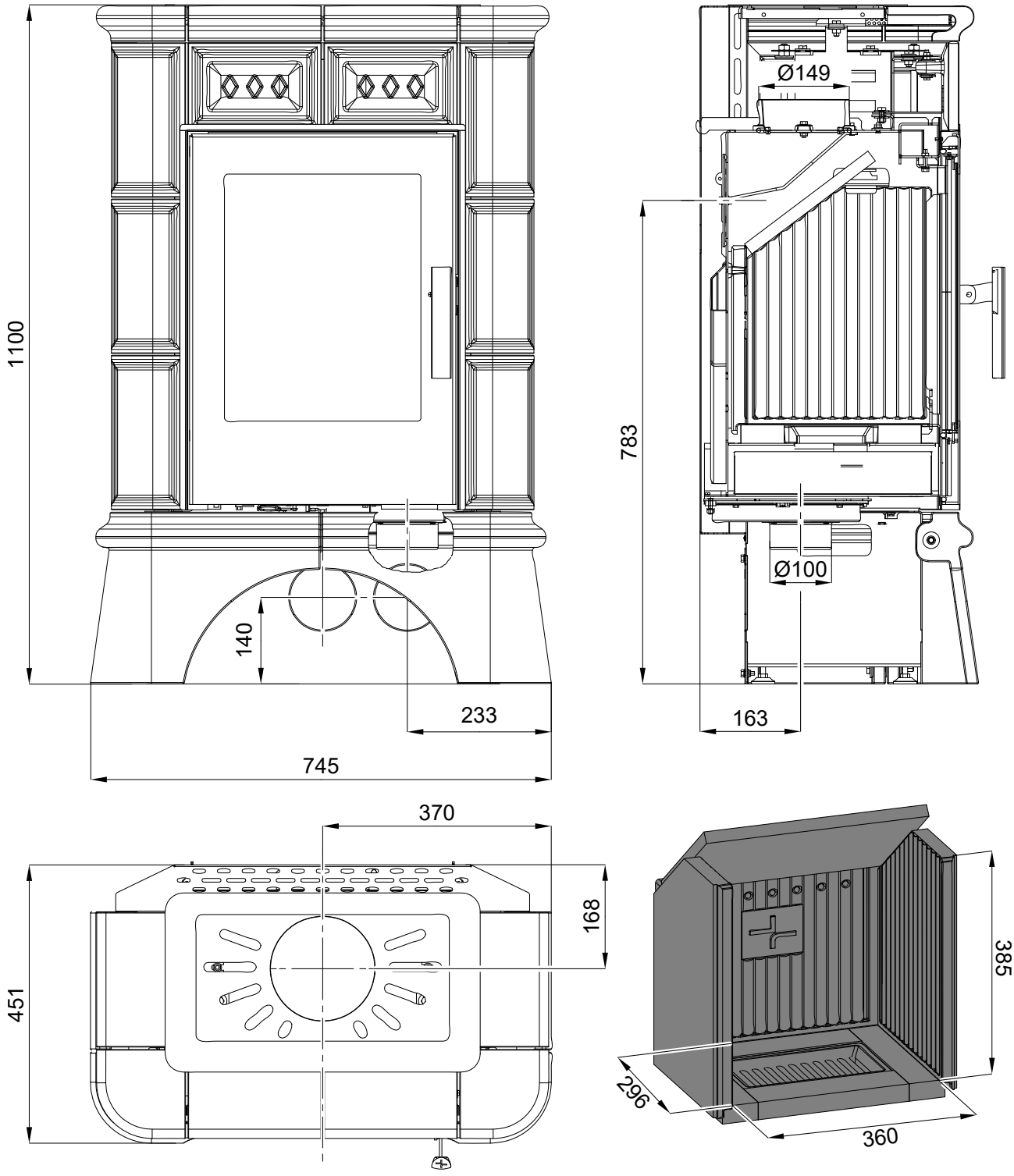
Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.

CZ

Obsah

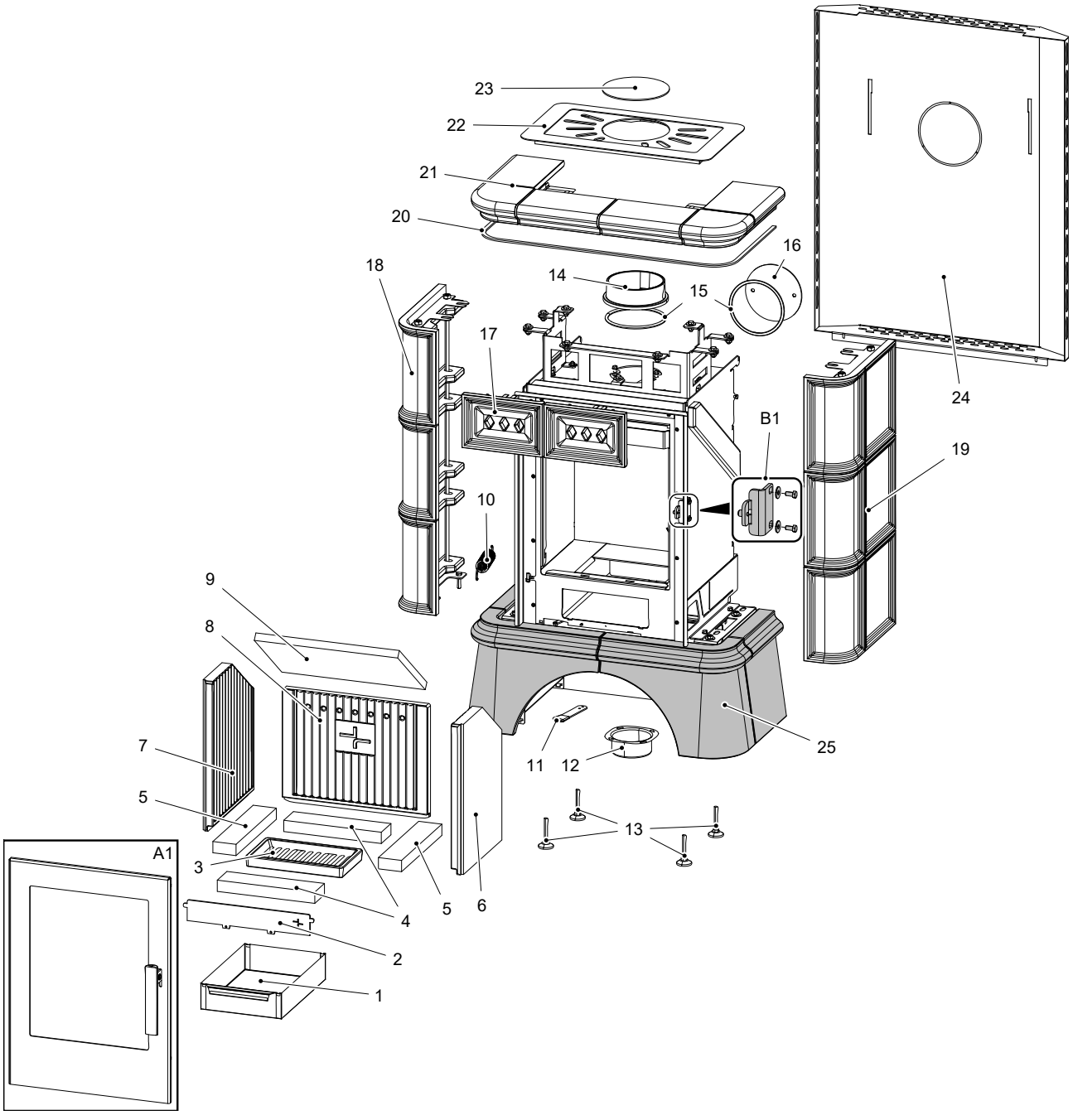
1. Technický popis 1
2. Seznam náhradních dílů 2
2.1. Celkový rozstřel modelu 2
2.2. Detail A1 5
3. Easy control 6
4. Záměna kouřovodu 7
5. Záměna přívodu vzduchu 8
6. Zajištění dvířek v otevřené poloze 9

1. Technický popis



2. Seznam náhradních dílů

2.1. Celkový rozstřel modelu

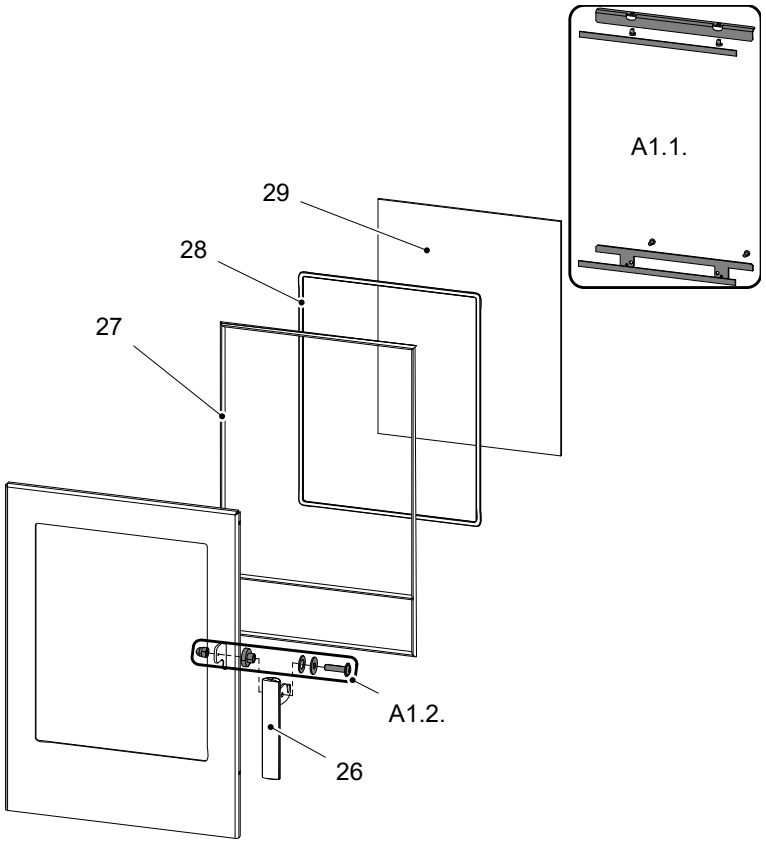


Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
Celkový rozstřel modelu			
A1	Dvířka topeniště (komplet)/černá	1 ks	0424637005300
B1	Čep zavírání (komplet)	1 ks	0424637005001
1	Popelník	1 ks	0424617405600

2	Zábrana/černá	1 ks	0424617405005
3	Rošt/černá	1 ks	0429415005005
4	Cihla 30x70x261	2 ks	0424617405506
5	Cihla 30x62x292	2 ks	0424617405505
6	Bok pravý (30x300x415)	1 ks	0428315005502
7	Bok levý (30x300x415)	1 ks	0428315005503
8	Záda (30x390x320)	1 ks	0428315005501
9	Clona (vermiculite)	1 ks	0424617405504
10	Pružina dveří	1 ks	0428612005002
11	Táhlo regulátoru/černá	1 ks	0424637005015
12	Externí přívod vzduchu (Ø100)	1 ks	0088500050008
13	Noha štelovací	4 ks	0089000020005
14	Kouřovod/černá	1 ks	0494015005020
15	Těsnění šňůra kouřovodu 8x2 mm	470 mm	0040208020006
16	Záslepka kouřovodu/černá	1 ks	0424617405011
17	Kachlové čelo/medovník	1 ks	0424637005100
17	Kachlové čelo/zelená	1 ks	0424637015100
17	Kachlové čelo/slonová kost	1 ks	0424637025100
17	Kachlové čelo/hnědá	1 ks	0424637035100
18	Kachlový bok levý/medovník	1 ks	0332015036100
18	Kachlový bok levý/zelená	1 ks	0332015106100
18	Kachlový bok levý/slonová kost	1 ks	0332015056100
18	Kachlový bok levý/hnědá	1 ks	0332015026100
19	Kachlový bok pravý/medovník	1 ks	0332015036101
19	Kachlový bok pravý/zelená	1 ks	0332015006101
19	Kachlový bok pravý/slonová kost	1 ks	0332015056101
19	Kachlový bok pravý/hnědá	1 ks	0332015026101
20	Těsnící šňůra 10x4 mm	1350 mm	0040210040005
21	Kachlová římsa/medovník	1 ks	0424637005110
21	Kachlová římsa/zelená	1 ks	0424637015110
21	Kachlová římsa/slonová kost	1 ks	0424637025110
21	Kachlová římsa/hnědá	1 ks	0424637035110
22	Víko/černá	1 ks	0332015006155
23	Záslepka víka/černá	1 ks	0331415005060
24	Zadní kryt/černá	1 ks	0424637005120
25	Kachlový podstavec/medovník	1 ks	0433915036180
25	Kachlový podstavec/zelená	1 ks	0433915006180

25	Kachlový podstavec/slonová kost	1 ks	0433915055180
25	Kachlový podstavec/hnědá	1 ks	0433915026180

2.2. Detail A1



Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
Detail A1			
A1.1.	Držák skla – set/černá	1 ks	0424637005303
A1.2.	Spojovací materiál kliky – set	1 ks	0424637005315
26	Pákový uzávěr dvířek topeniště (komplet)	1 ks	0424618005310
27	Těsnící šňůra dveří 12 mm	2200 mm	0041012120005
28	Těsnící šňůra skla 8x2 mm	1500 mm	0040210040005
29	Žáruvzdorné sklo (4x338x431)	1 ks	0424637005301

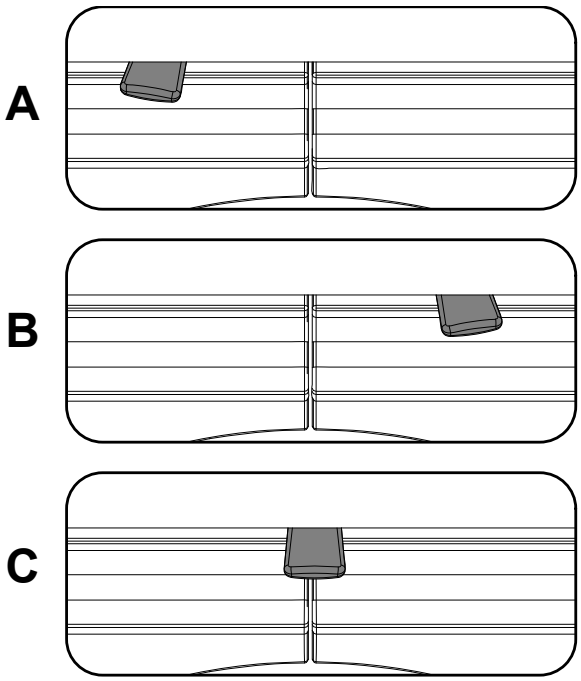
3. Easy control

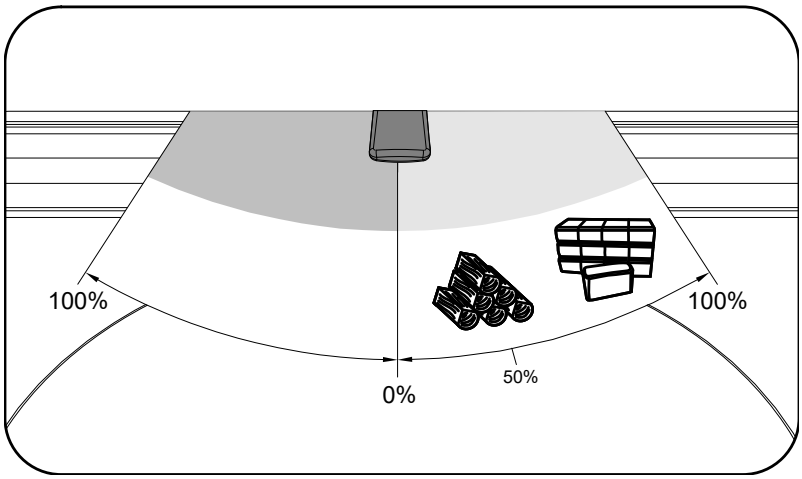
Ovládání všech tří přívodů vzduchu-primárního, sekundárního, terciálního-pouze pomocí jednoho regulátoru.

1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny tři přívody vzduchu (primární, sekundární, terciální).
2. Nastavení regulátoru Easy control v režimu topení (obr. B).
3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen (primární, sekundární, terciální). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po ukončení procesu topení.

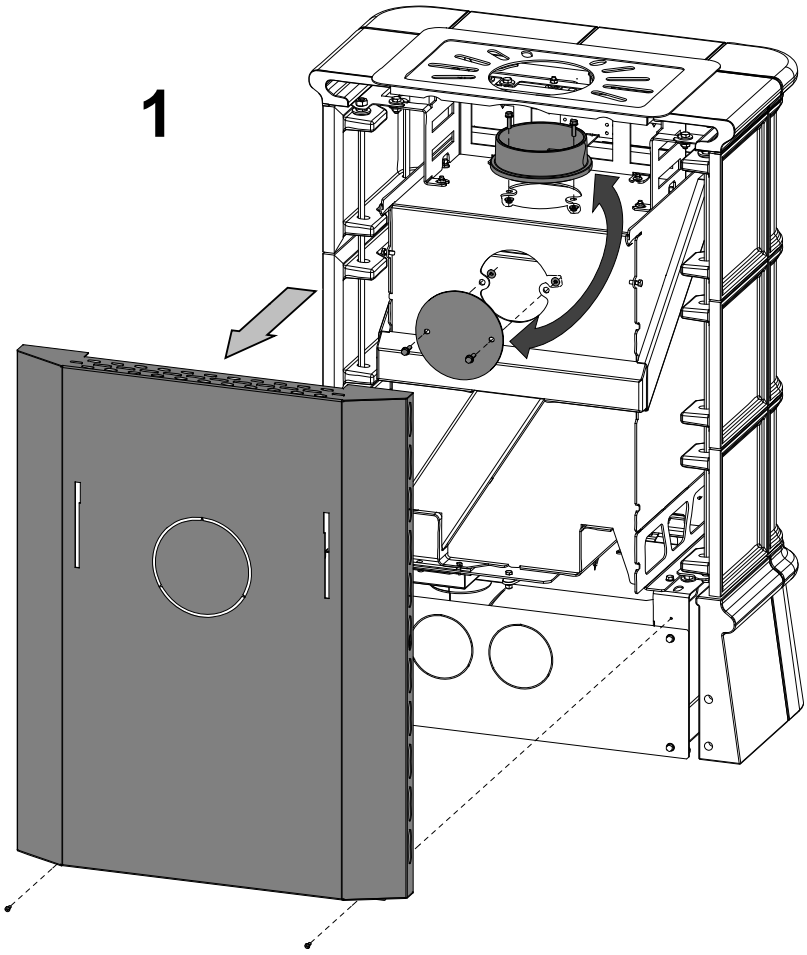
VAROVÁNÍ

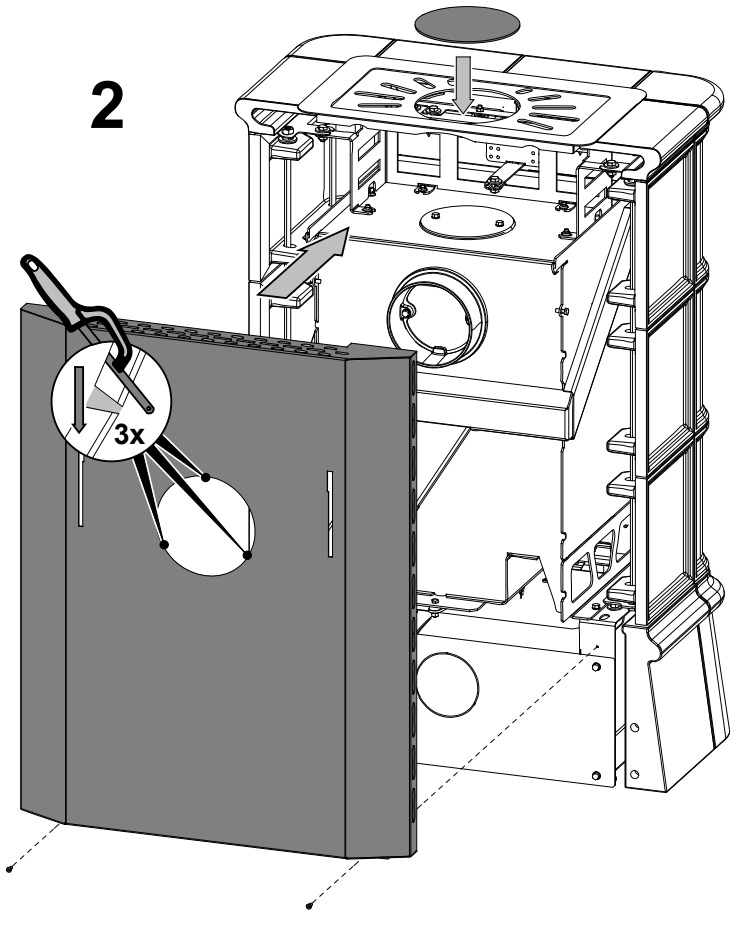
Během procesu topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.





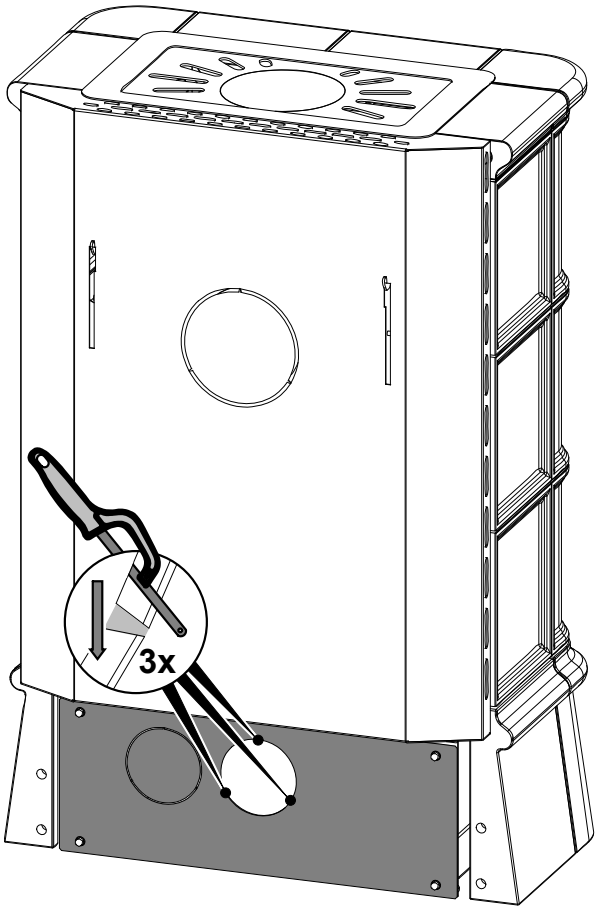
4. Záměna kouřovodu



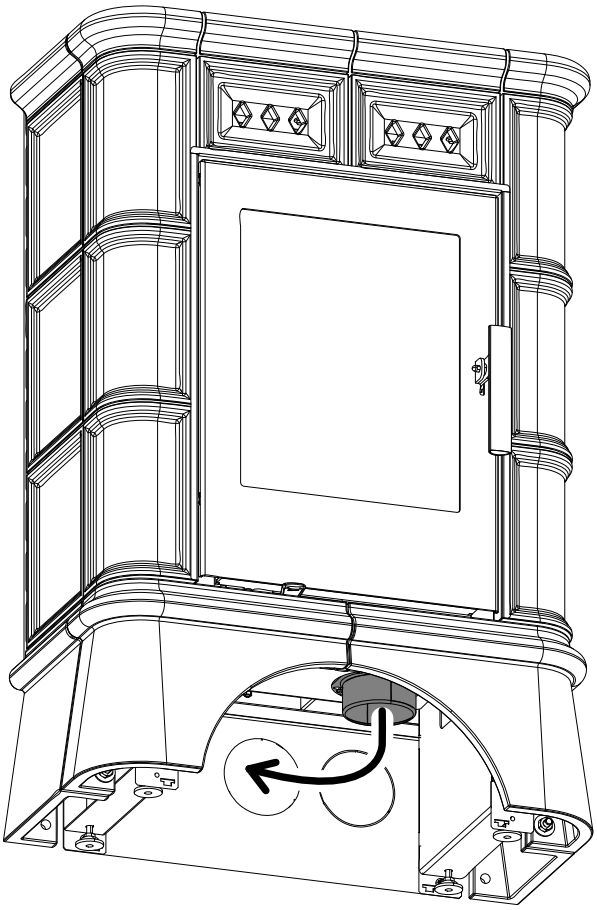


5. Záměna přívodu vzduchu

1



2



6. Zajištění dvířek v otevřené poloze

Dvířka topeniště můžete zajistit v otevřené poloze, aby bylo čištění pohodlnější. K zajištění dveří použijte západku, viz obrázek níže.

VAROVÁNÍ

Nikdy netopte v kamnech s otevřenými dvířky!

